

”E-kirjaston sisältöjen hankinta, kotimaiset e- ja äänikirjat” TARJOUSKILPAILUUN LIITTYVÄT KYSYMYKSET JA VASTAUKSET

Tarjouspyynnön kohdan ”Lisätiedot” mukaisia tarjouskilpailuun liittyviä kysymyksiä saapui 26.10.2023 klo 12:00 mennessä 15 kappaletta. Ohessa on esitetyt kysymykset ja niihin annetut vastaukset. Tämä asiakirja on julkaistu tarjouspalvelussa ko. kilpailutuksen välilehdellä ”Kysymykset ja vastaukset”. Esitetyistä kysymyksistä on poistettu yritysten nimiä.

Hankintayksikkö tulee julkaisemaan hankinnasta korjausilmoituksen, jolla korjataan muun ohella kysymyksiin annetuissa vastauksissa esitettyjä kohtia tarjouspyynnöstä sekä jatketaan tarjousten jättämisen määräaikaan siten, että se päättyy 17.11.2023 klo 12.00.

Kysymyksiä ei voi enää esittää. Mikäli tarjouspyyntömateriaalissa on ilmeisiä virheitä, voi näistä laittaa kommentit sähköpostitse osoitteeseen kilpailutus@hansel.fi otsikolla ”E-kirjaston sisältöjen hankinta, kotimaiset e- ja äänikirjat, korjauspyyntö”.

Jos tarjouspalvelun teknisessä toimivuudessa on ongelmia tarjousaikana, tarjoajaa pyydetään olemaan suoraan yhteydessä palvelua tuottavan Cloudia Oy:n tukeen: Puh. 020 766 1075 tai tuki@cloudia.fi.

Kysymys 1:

Kysymykset koskevat liitettä 4: Hinta- ja laatuvertailu ja siinä olevaa kirjakoria.

1) (Välilehti e-kirjat, rivi 61) "Den stora blondinens sista sommar" Teokselle on merkitty liitteelle painetun kirjan ISBN (9789515257710) e-ISBN sijaan. Kuuluisiko taulukossa ilmeisesti olla e-ISBN 9789515257727?

2) Kilpailutus koskee kotimaisten e- ja äänikirjojen hankintaa. Mukana on kaksi teosta, joilla on ruotsalainen ISBN-numero ja kustantaja. Onko teosten tarkoitus olla kotimaisen sisällön kirjakorissa?

(Välilehti äänikirjat, rivi 63) Holmström, Johanna Handbok i klardrömmar 9789100199845 (Kustantaja: Albert Bonniers förlag)

(Välilehti äänikirjat, rivi 67) Erlandsson, Karin Hem 9789137504254 (Kustantaja: Bokförlaget Forum)

Vastaus:

Hankintayksikkö tulee tekemään hankintaa koskevan korjausilmoituksen, jonka yhteydessä se tulee korjaamaan liitteessä 4 Hinta- ja laatuvertailu olevat virheelliset ISBN-numerot.

Kysymys 2:

Jatkona aikaisempaan kysymykseemme kirjakorin kotimaisista kirjoista, myös seuraavilla teoksilla on muun maalainen ISBN eli jatkamme listaa varmistaaksemme kotimaisen sisällön kirjakorin määritelmää.

- (Välilehti äänikirjat, rivi 102) Dostojevski, Fjodor Rikos ja rangaistus 9788726021653 Kustantaja: Saga Egmont
- (Välilehti äänikirjat, rivi 98) Buchholz Simone Revolverisydän 9788726475814 Kustantaja: Saga Egmont
- (Välilehti lasten ja nuorten e-kirjat, rivi 50) Gellert Dina Olli lääkrillä 9788728268988 Kustantaja: Saga Egmont
- (Välilehti äänikirjat, rivi 111) Verne Jules Maailman ympäri 80 päivässä 9788728342749 Kustantaja: Saga Egmont
- (Välilehti e-kirjat, rivi 97) Holmström, Johanna Sjalarnas ö 9789113081984 Kustantaja: Förlaget M

Vastaus:

Hankintayksikkö tulee tekemään hankintaa koskevan korjausilmoituksen, jonka yhteydessä se tulee täsmentämään hankinnan kohteen määritelmää seuraavalla lisäyksellä:

*”Kotimaisilla e- ja äänikirjoilla tarkoitetaan Suomessa julkaistua aikuisten ja lasten ja nuorten kaunokirjallisuutta sekä Suomessa julkaistua aikuisten ja lasten ja nuorten tietokirjallisuutta. **Vähäisissä määrin, koko puitesopimuskaudella optiot mukaan lukien hankintalain (2016/1397) 26 §:n 1 momentin 2. kohdan mukaisen EU-kynnysarvon alittaen, hankinnan kohteeseen sisältyy myös suomenkieliset e- ja äänikirjat, jotka on julkaistu muualla kuin Suomessa.**”*

Kysymys 3:

Kilpailutuksen liite 4: Hinta- ja laatuvertailu, kirjakori

Lasten ja nuorten äänikirjat-välilehdellä näyttää olevan kahteen kertaan sama teos (rivit 18 ja 23): Lampela, Hannele; Reittu, Ninka Prinsessa Pikkiriikin hiukkasen hurjat sadut 9789511406471

Vastaus

Hankintayksikkö tulee tekemään hankintaa koskevan korjausilmoituksen, jonka yhteydessä se tulee korjaamaan liitettä4 Hinta- ja laatuvertailu poistamalla kahteen kertaan liitteessä olevat nimikkeet.

Kysymys 4:

Kilpailutuksen liite 4: Hinta- ja laatuvertailu, kirjakori

Kirjakorissa on teos Rider, Catherine Kiss me - rakkautta Mykonoksella sekä lasten ja nuorten e-kirjoissa että äänikirjoissa. Teoksille on molemmille merkitty e-kirjaversioiden ISBN-numero eli toinen on virheellinen.

Vastaus:

Hankintayksikkö tulee tekemään hankintaa koskevan korjausilmoituksen, jonka yhteydessä se tulee korjaamaan liitteessä 4 Hinta- ja laatuvertailu olevat virheelliset ISBN-numerot.

Kysymys 5:

Kilpailutuksen liite 4: Hinta- ja laatuvertailu, kirjakori

Kirjakorissa on teos Teräs, Mila Yökirjeitä sekä lasten ja nuorten e-kirjoissa että äänikirjoissa. Teoksille on molemmille merkitty e-kirjaversioiden ISBN-numero eli toinen on virheellinen.

Vastaus:

Hankintayksikkö tulee tekemään hankintaa koskevan korjausilmoituksen, jonka yhteydessä se tulee korjaamaan liitteessä 4 Hinta- ja laatuvertailu olevat virheelliset ISBN-numerot.

Kysymys 6:

Kirjakorissa on teos Jackson, Holly: Rajaton sekä lasten ja nuorten e-kirjoissa että äänikirjoissa.

Teoksille on molemmille merkitty e-kirjaversioiden ISBN-numero 9789511441687 eli toinen on virheellinen.

Vastaus:

Hankintayksikkö tulee tekemään hankintaa koskevan korjausilmoituksen, jonka yhteydessä se tulee korjaamaan liitteessä 4 Hinta- ja laatuvertailu olevat virheelliset ISBN-numerot.

Kysymys 7:

Liite 4: Hinta- ja laatuvertailu ja siinä olevaa kirjakori.

Ainakin lasten ja nuorten äänikirjat-välilehdellä on ainakin kohdassa "50 yhtäaikaista käyttäjää, rajoittamaton kokonaislainamäärä" tuplana kaikki nimekkeet. Lisäksi äänikirjalistalla on useissa tapauksissa teoksella virheellisesti e-kirjan ISBN.

Onko kyseessä virhe?

Vastaus:

Hankintayksikkö tulee tekemään hankintaa koskevan korjausilmoituksen, jonka yhteydessä se tulee korjaamaan liitteessä 4 Hinta- ja laatuvertailu olevat virheelliset ISBN-numerot sekä poistamaan kahteen kertaan liitteessä olevat nimikkeet.

Kysymys 8:

Tarjouspalvelussa olevassa lomakkeessa, kohdassa "hankinnan kohteen tietojen syöttö" pyydetään syöttämään euromäärä (ja tallentamaan tiedosto) saatteella "Lataa tähän ohjeiden ja vaatimusten mukaisesti täytetty tarjouspyynnön liite "Hinta- ja laatuvertailu". Jos tarjoukseen ei ole liitetty täytettyä hinta- ja laatulomaketta, tarjous ei ole vertailukelpoinen ja se suljetaan tarjouskilpailusta. "

Liitteessä 4 hinta ja laatuvertailu ei kuitenkaan ole euromääräistä laskuria aineistokoreista muodostuvalle hinnalle ja lomakkeessa on euromääräinen kenttä ainoastaan palvelun käyttöönoton kokonaishinnalle. Tuleeko tarjouspalvelun lomakkeelle syöttää palvelun käyttöönoton kokonaishinta vai jokin muu luku?

Vastaus:

Hankintayksikkö tulee tekemään hankintaa koskevan korjausilmoituksen, jonka yhteydessä se tulee korjaamaan Tarjouspalvelussa olevan virheen.

Kysymys 9:

Tiedostossa Procurement474311.pdf / TarjouspyyntöRaportti474311.pdf on kilpailutuksen yleiskuvaus. Sivulla 10 kohdassa "Asiakirjojen julkisuus" kohdassa mainitaan tietojen ilmoituksesta seuraavaa: "Hintatiedot Yhteenlasketut hintapisteet seuraavassa kahdessa kategoriassa:

1) Käyttöönottoprojektin hintapisteet yhteenlaskettuna e-kirjojen hintapisteillä 2) Äänikirjojen yhteenlasketut hintapisteet"

Mainittu tietojen ilmoittaminen ei kuitenkaan täsmää päätöksenteon perusteiden las-
kutavan kanssa ja tarjouspyyntödokumenteissa ei muodosteta mainittuja arvoja. Voit-
teko täsmentää, mitä tietoja ilmoitetaan tarjoajakohtaisesti asianosaisjulkisena han-
kintapäätösasiakirjoissa?

Vastaus:

Hankintayksikkö tulee tekemään hankintaa koskevan korjausilmoituksen, jonka yhteydessä se tulee korjaamaan kysymyksessä esitettyä tekstiä niin, että hintapisteiden si-
jaan tullaan julkaisemaan yhteenlaskettu vertailuhinta käyttöönottoprojektin ja e-kir-
jojen osalta sekä yhteenlasketun vertailuhinnan äänikirjojen osalta

Kysymys 10:

Hankintayksikkö on ilmoittanut korjaavansa liitettä 4 lisätietokysymysten jättöajan jäl-
keen. Pyydämme hankintayksikkö korjaamaan myös seuraavat havaitsemamme vir-
heellisyydet liitteellä 4:

- Välilehti e-kirjat
 - Holmström, Johanna: Sjalarnas ö 9789113081984 /ruotsalainen isbn
 - o tuote on ulkomainen ruotsalainen, eikä näin ollen kuulu kotimaiseen ai-
neistoon – poistattehan tämän?
- Välilehti äänikirjat
 - Holmström, Johanna: Handbok i klardrömmar 9789100199845 /ruotsalainen isbn
 - o tuote on ulkomainen ruotsalainen, eikä näin ollen kuulu kotimaiseen ai-
neistoon – poistattehan tämän?
 - Erlandsson, Karin: Hem 9789137504254 /ruotsalainen isbn
 - tuote on ulkomainen ruotsalainen, eikä näin ollen kuulu kotimaiseen ai-
neistoon – poistattehan tämän?
- Välilehti lasten ja nuorten e-kirjat
 - Laulajainen, Leena: Jänis joka asuu kuussa 9789523180697
 - o Books on Demand on tietääksemme yksinmyynnissä yhdellä yri-
tyksellä.
 - o Suosiiko hankintayksikkö tätä yritystä ja ohjaako se markkinaa
yksinmyyntisopimuksiin vai poistaako tuotteen vertailusta?
- Välilehti lasten ja nuorten äänikirjat

- Koskinen, Juha-Pekka: Haavekauppias – Haavekaupunki osa 1
9789523222472
 - o Tietääksemme tuote on yksinmyynnissä yhdellä yrityksellä.
 - o Suosiiko hankintayksikkö tätä yritystä ja ohjaako se markkinaa yksinmyyntisopimuksiin vai poistaako tuotteen vertailusta?
- Bardugon, Leigh: Korppien kehä 9789523642720
 - o kustantajan mukaan kyseessä ei ole lasten ja nuorten kirja, vaan aikuiselle yleisölle suunnattu kirja

Riveillä 17-36 on kahdesti seuraavat nimekkeet: Helmenkalastaja, Prinsessa Pikkiriikin hiukkasan hurjat sadut, Lätkä-Lauri ja maajoukkuematsi, Lasilapset, Pate ja tähtien sotku, Päivänvalolla ei näe, Pitkä ja komee, Vihreän lohikäärmeen risteys, Palavan kaupungin lapset, Tuhkimo tennareissa. Korjaahan hankintayksikkö tuplat pois liitteeltä 4 ja vertailusta?

Vastaus:

Hankintayksikkö tulee tekemään hankintaa koskevan korjausilmoituksen, jonka yhteydessä se tulee korjaamaan liitteessä 4 Hinta- ja laatuvertailu olevat virheelliset ISBN-numerot sekä poistamaan kahteen kertaan liitteessä olevat nimikkeet.

Hankintayksikkö on jaotellut kirjallisuuden lasten- ja nuorten kirjallisuuteen ja aikuisien kirjallisuuteen oman näkemyksensä mukaan. Tarjouspyyntöä ei muuteta näiltä osin.

Hankintayksikkö on yksilöinyt tuotekorin omien hankintatarpeittensa perusteella. Tuotekorin nimikkeiden saatavuus on laadullinen vertailuperuste. Tuotekorista ei poisteta nimikkeitä.

Kysymys 11:

Hankintayksikkö on ilmoittanut korjaavansa liitettä 4 lisätietokysymysten jättöajan jälkeen. Pyydämme hankintayksikköä samalla kohtuullistamaan seuraavia vaatimuksia liitteelle 4:

Tarjoushinnat

Lisenssimalli, rajoitetun yhtäaikaisen käytön vuosilisenssi (50, 30, 20, 10, 5) rajoittamattomalla kokonaislainamäärällä voi osoittautua tarjouksen tekemisen esteeksi tilaajan asettaessa myös oman hankintansa mukaan laina-ajan. Sisällön tuottajat tarvitsevat hinnan määrittämiseen tiedon siitä, kuinka moni ihminen ehtii vuosilisenssin voimassaoloaikana sisällön lainata (=lukea tai kuunnella). Esim. 50 samanaikaisen käyttäjän vuosilisenssillä, max 2500 €/vuosi, vuorokauden laina-ajalla voi lainauksia tulla $365 \cdot 50 = 18.250$ kpl ($2500 \text{€} / 18250 = 0,14$ snt/lainaus), kun taas kahden viikon laina-ajalla lainauksia voi tulla $(52 \text{ vkoa} / 2) \cdot 50 = 1300$ ($2500 \text{€} / 1300 = 1,92$ snt/lainaus). Vaihteluväli on liian suuri hinnoittelun perustaksi asetulla maksimihinnalla.

Voiko hankintayksikkö luopua vuosilisenssin rajoittamattoman kokonaislainamäärän vaatimuksesta ja antaa sisällön tuottajien määrittää vaaditulle hinnalle sopivan maksimikäyttäjämäärän, jonka jälkeen lisenssin voimassaolo päättyy ja hankintayksikkö voi ostaa lisenssin uudelleen, mikäli tuote on edelleen saatavana?

tai

Voiko hankintayksikkö luopua vuosilisenssin maksimihinnasta?

Seuraava vaatimus on kohtuuton Tarjoajalle: "Tarjoaja sitoutuu, että tarjottua nimekettä on saatavilla tarjotulla hinnalla koko sopimuskauden ajan. Saatavuutta koskevia poikkeuksia on sopimuksen kohdassa 13.5"

Aineistojen saatavuus koko sopimuskaudeksi (4 vuotta) ei ole Tarjoajan päätäntävallassa. Tarjoaja voi sitoutua tarjoamiensa tuotteiden saatavuuteen ja hintaan ensimmäiseksi lisenssikaudeksi. Sen jälkeen saatavuudesta ja hinnasta päättävät sisällön tuottajat, joita ohjaavat heidän sopimuksensa kolmansien tahojen kanssa.

Muuttaahan hankintayksikkö sopimusvaatimusta tältä osin?

Palvelun käyttö

Tarjoaja voi antaa tarjouksessaan kertaluontoisen käyttöönottomaksun, joka on mukana vertailussa. Liitteellä yksi kuvataan kuitenkin, että tarjoajan on verkkokaupassaan käyttöönoton jälkeen ylläpidettävä e-kirjaston aineistojen uusiutuvan hankintakanavan lisäksi aineistojen lisenssien hallintaa ja suojausta sekä integraatiota e-kirjaston esitysalustalle ja raportointia kaikille sisällön tuottajille. Esim. suojauksesta tulee Tarjoajalle kustannuksia, kuten jatkuvasta alustan ylläpidosta. Vaatimus siitä, että käyttöönoton jälkeen muita kuluja ei ole oikeutta veloittaa, on kohtuuton, kun hankintayksikkö on vielä määrittänyt tuotteillekin maksimihinnat. Lisääkö hankintayksikkö Tarjoajille mahdollisuuden antaa käyttöönottomaksun lisäksi jatkuvan ylläpitomaksun vaaditulle palvelulle?

Vastaus:

Nykyisin e- ja äänikirjojen laina-aika on pääsääntöisesti kaksi viikkoa, pl. lasten ja nuorten e- ja äänikirjat, joissa laina-aika on neljä viikkoa. Nykyisten tilastojen perusteella asiakkaista noin puolet palauttaa lainan ennen laina-ajan päättymistä ja kokoelmista noin puolet on lainassa yhdellä ajanhetkellä. Tilastojen mukaan e-kirjalisenssiä lainataan keskimäärin kahdeksan kertaa vuodessa ja äänikirjalisenssiä kymmenen kertaa vuodessa. Tulevan e-kirjaston osalta laina-ajoista ei ole tehty vielä päätöstä.

Tarjouspyyntöä ei muuteta kysymyksissä esitetyn osin.

Kysymys 12:

Liitteellä 1 Hankinnan kohteen kuvaus todetaan: "Käyttöönottoprojektin toteutusaika on kolme kuukautta siitä, kun hankintapäätös on saanut lainvoiman." Tämä voi olla tarjouksen tekemisen este, kun Tarjoajalta edellytetään e-kirjaston aineistojen hankintakanavan lisäksi alustaa, jolla ylläpidetään aineistojen lisenssien hallintaa ja suojausta, integraatiota ja jatkuvaa sanomaliikennettä e-kirjaston esitysalustalle sekä raportointia kaikille sisällön tuottajille. Tämä on mahdollista rakentaa yhteistyössä e-kirjaston ja sisällön tuottajien kanssa, mutta kolme kuukautta on liian lyhyt aika näin laajalle hankkeelle. Voidaanko sopimuksessa sopia pidemmästä toteutusajasta, joka määritellään yhteistyössä toimittajan ja e-kirjaston kesken sopimuskauden alussa?

Vastaus:

Tarjouspyyntöä ei muuteta.

Kysymys 13:

Liite 4:n (Hinta- ja laatuvertailu) listalla on teoksia, joissa teoksen ISBN ei vastaa välilehdellä pyydettyä tiedostoformaattia. Mikäli tiedostosta ei tule uutta versiota niistä tiedämme, mihin tietoon luotamme teoksen formaatin osalta tai jos korjattu versio tulee, miten toimimme jos siinä on vastaavia virheitä?

Onko ISBN tärkein määrittävä tekijä vaan välilehden otsikossa mainittu e-kirjat tai äänikirjat? Mikäli vastaus on jälkimmäinen, entä tilanteet, joissa teos ei ole ylipäättään ilmestynyt välilehden otsikon mukaisessa formaatissa? Toivoisimme tähän liittyen selkeitä ja kattavia toimintaohjeita tilanteisiin, joissa mahdollisia uusia virheitä ilmenee sen jälkeen, kun kysymysaika on ohi eikä kilpailuttajalta ole enää mahdollista kysyä yksittäisistä virheistä.

Vastaus:

Hankintayksikkö tulee tekemään hankintaa koskevan korjausilmoituksen, jonka yhteydessä se tulee korjaamaan liitteessä 4 Hinta- ja laatuvertailu olevat virheelliset ISBN-numerot.

Mikäli tarjouspyyntömateriaalissa on korjausilmoituksen jälkeen ilmeisiä virheitä, voi näistä laittaa kommentit sähköpostitse osoitteeseen kilpailutus@hansel.fi otsikolla "E-kirjaston sisältöjen hankinta, kotimaiset e- ja äänikirjat, korjauspyyntö"

Kysymys 14:

Tarjouksen kirjakorilistauksen virheelliset listaukset ovat hidastaneet tarjoajien työtä. Onko tarjouksen jättämiseen mahdollisuus saada lisäaikaa tästä syystä? Lisäaika mahdollistaisi sen, että kaikki tarjoajat pystyvät perehtymään tarjousmateriaaleihin huolella ja että hankintayksikkö saa mahdollisimman laadukkaat tarjoukset.

Vastaus:

Hankintayksikkö tulee jatkamaan tarjousten jättämisen määräaikaan siten, että tarjousten jättämisen määräaika päättyy 17.11.2023 klo 12.00

Kysymys 15:

Liite 4:ssä (Hinta- ja laatuvertailu) todetaan, että "Tarjoaja sitoutuu, että tarjottua nimekettä on saatavilla tarjotulla hinnalla koko sopimuskauden ajan. Saatavuutta koskevia poikkeuksia on sopimuksen kohdassa 13.5". Hintoihin liittyvät asiat ovat sopimuksessa kuitenkin kohdassa 18 ja hinnan tarkistukset kohdassa 18.8. Kuuluisiko liite 4:ssä olla myös maininta tästä kohdasta?

Vastaus:

Tarjouspyynnön liitteen 4 (Hinta- ja laatuvertailu) kohdassa "Tarjoushinnat" on todettu seuraavasti:

"Tarjoaja sitoutuu, että tarjottua nimekettä on saatavilla tarjotulla hinnalla koko sopimuskauden ajan. Saatavuutta koskevia poikkeuksia on sopimuksen kohdassa 13.5"

Kohta päivitetään kuulumaan seuraavasti:

"Tarjoaja sitoutuu, että tarjottua nimekettä on saatavilla tarjotulla hinnalla koko sopimuskauden ajan. Saatavuutta koskevia poikkeuksia on sopimuksen kohdassa 13.5 ja hinnan tarkistusta koskevia ehtoja luvussa 18. "